Porównanie tłumaczeń Dzieje 28:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy sprzeciwiają się zaś Judejczycy zostałem przymuszony przywołać Cezara nie jako naród mój mając o coś oskarżyć |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz gdy Żydzi sprzeciwili się temu, uznałem za konieczne odwołać się do cesarza,\* nie jakbym miał mój naród\*\* za coś oskarżać.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Gdy mówili przeciwko) zaś Judejczycy, zostałem postawiony w konieczności, (by) przywołać sobie\* Cezara\*\*, nie jako lud mój mając coś (by) oskarżać\*\*\*. [\* W oryginale zamierzony skutek. O odwołaniu się do cesarza Rzymu.] [\*\* Tytuł cesarza imperium rzymskiego.] [\*\*\* "nie jako lud mój mając coś by oskarżać'" - składniej: "nie jako mając coś (takiego), by oskarżać mój lud".] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdy sprzeciwiają się zaś Judejczycy zostałem przymuszony przywołać Cezara nie jako naród mój mając (o) coś oskarżyć |

1. 1) <x>510 25:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 24:17</x>; <x>510 26:4</x> [↑](#footnote-ref-3)